Inside This Issue:
- List of Current KLFC Faculty and Students
- 2012 Fall BA Student Overseas Internships
- KLFC Faculty News
- University of Hawaii at Manoa KLFC Events
- Korea University Events
- Student Submissions:
  - Erin Yoo, BA Cohort 3
  - James Chung, BA Cohort 4
  - Moctar Aboubacar, MA Cohort 4
  - Paul Park, MA Cohort 4
  - Terris Brown, MA Cohort 6
KOREAN LANGUAGE FLAGSHIP CENTER

CENTER
Ho-min Sohn,
Director
Graham Crookes,
SLS Advisor
Mee-Jeong Park,
Recruitment
Advisor

UNDERGRADUATE PROGRAM
Sang Yee Cheon,
Coordinator
Sumi Chang,
Instructor
Teaching
Assistants and
Tutors

GRADUATE PROGRAM
DongKwan Kong,
Coordinator

OVERSEAS COMPONENT (KU)
In Bum Kang,
Coordinator
Instructors

Current KLFC Students

Undergraduate Students
Cohort 1: Sohyung Kim, Danica Lim
Cohort 2: David Cho, Clarice Chun, Ki Jung Kim, Lauren S. Kim, Wonkyoung Kim, Anna Lee, Evan McKinney
Cohort 3: Stacey Cha, Jungyun Ha, Rona Jung, Christina Kawai, Daniel Kim, Joshua Nam, Ah Reum Park, Dan Bee Suh, Erin Yoo
Cohort 4: Alexander Benton, James Chung, Partick Higgins, Iasha King, Michelle Ko, Joan Lee, Joseph Michaels, Kortne Oshiro-Chin, Jae Kwon Sutton
Cohort 5: Emily May Boyd, Juann Choe, Troy Chong, Dean Jagusiak, Soyun Joo, Hyogyeom Kim, Janal Kim, Steve Kisu Kim, Jessica Lee, Tyler Miyashiro, Misun Nakama, Sehun Nakama, Elliot Oh, Michael Puzon, Dominique Tosatto, Keoni Williams

Graduate Students
Cohort 5: Denise Bodor, Jaerim Gauh, D. Scott Hutchinson, Emily Kessel, Kyndra Love, Aaron Miller, He Jin Park, Leilani Soon
Cohort 6: Terris Brown, Sean Daly, Alexandra Hager, Gloria Kang, Cody Thiel, Taheera Virani, Grayson Walker, Eunice Yum
<table>
<thead>
<tr>
<th>Internship Name</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bae, Kim and Lee LLM International Arbitration</td>
<td>Bae, Kim &amp; Lee LLC is one of the oldest business law firms in Korea. They offer expert assistance, grounded in many years of experience, in every major area of legal interest for clients doing business in Korea.</td>
</tr>
<tr>
<td>D. Tribe</td>
<td>D. Tribe is an advertising agency that holds about 60 workers in various fields. Each field consists of teams such as an interactive development team, creative media team, website development/maintenance team, and as well as the different integrated marketing communication teams. This successful agency’s idea is to communicate a brand’s value through the web by e-Advertising, and e-Promoting.</td>
</tr>
<tr>
<td>DDB Korea</td>
<td>DDB Korea is an agency that specializes in marketing and advertising for foreign clients, such as Johnson&amp;Johnson, Philips, Lego, McDonald’s, etc. in Korea. They are part of DDB Worldwide, the fourth largest communications network in the world, and believe that, “Creativity is the most powerful force in business.”</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoget Korea</td>
<td>Hoget Korea Inc. is a start-up app developing company that makes apps for iPhone and android use.</td>
</tr>
<tr>
<td>Holt Children’s Services Inc.</td>
<td>Holt International Services deals with international adoptions (United States, Norway, France, etc.). In my department, we deal with everything that happens after adoption from paper work, visas, visits to foster homes, visits to Korea, to meeting with parents.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kadence Distribution</td>
<td>Kadence Distribution is the largest skateboard distributor in south Korea, now offering more than 30 of the largest skateboard brands in the worldwide industry.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Next Korea Foundation</td>
<td>The Next Korea Foundation is a political conservative foundation that focuses on publishing magazines. Many interviews take place within the month, and are published in the magazine.</td>
</tr>
<tr>
<td>SBS Seoul Digital Forum</td>
<td>The Seoul Digital Forum is a major international conference about innovation and inspiration placed broadly in the context of the digital age. Each year, the event attracts many of the world’s most influential people from the T.I.M.E.+ (Technology, Information, Media, Entertainment) industries and from other areas high on the global agenda to explore and collaborate in shaping our future. Established in 2004 as a non-profit event, the Forum is organized by SBS, a leading national broadcasting network in Korea.</td>
</tr>
<tr>
<td>Women’s Human Right Defenders</td>
<td>WHRD help North Korean defector women adjust and settle down in South Korea. Some of their work includes investigating cases of NK defector women who have suffered infringements of their human rights, educating organizations and people involved in aiding NK defectors and women rights, and creating a North and South Korean alliance.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The KLFC issued the first volume of *Korean for Professionals* which was edited by Haejin E. Koh and Dong-Kwan Kong and published in 2012 by the National Foreign Language Resource Center at UHM. It features a collection of M.A. student scholarly papers that entail students’ research on critical and controversial issues in Korea or Korea-US relations. The series will be issued every year and will include scholarly papers written by all graduates. The first volume of the *Korean for Professionals* was also displayed at the Results 2012.

The KLFC monograph, *Innovations in Teaching Advanced Korean* (edited by Ho-min Sohn, Sang Yee Cheon and Haejin Koh), has just been published as the 2012 special issue of *The Korean Language in America*, journal of the American Association of Teachers of Korean (AATK). This monograph includes revised versions of fifteen of the eighteen invited papers presented at the National Conference on the Korean Flagship Initiative: Toward Creating Global Professionals, hosted by the Korean Language Flagship Center (KLFC) and held at the University of Hawaii at Manoa on May 13 and 14, 2011.

In celebration of the first decade of the Language Flagship, the Results 2012 was held on October 26th in New York City. The KLFC Director Dr. Ho-min Sohn and Instructor, Sumi Chang attended the event. Dr. Bumyong Choi, a former KLFC lecturer who is now at Emory University, presented a study titled “Professional Language Use for Advanced Language Learners: The Honorific Sentence Endings.” Both studies were possible owing to the KLFC’s diligent team-work over a period of one and a half years to transcribe and analyze nearly 22 hours of OPI data.
The KLFC and the University of Hawaii at Manoa's Korea Department sponsored the 2012 Korean Culture Day. Students were able to experience different aspects of Korean culture by participating in various activities and games such as calligraphy, *noraebang*, *taekwondo*, and taking pictures in traditional Korean costumes called *hanbok*. Local high school students were also invited to partake in the festivities.

In February, as a part of the Discover Languages Month celebration, ACTFL displayed photos from across the country to show celebrations in each of the 50 states on their website. For Hawaii, two photos of our KLFC BA students were selected. Featured in the photos were James Chung, Michelle Ko, Joan Lee, and Michael Puzon. This photo is one of many taken by Alex Benton in beautiful Waikiki.

Stacey Cha and Daniel Kim were invited to represent the KLFC at the 2012 Language Flagship National Student Meeting held at the University of MD. They were among 48 Flagship students who attended the conference which included a workshop, panel presentation, alumni presentation, and talk given by hiring managers from various government agencies.
KLFC students attended the End of Semester Ceremony on May 4, 2012. During the ceremony, several faculty guest speakers including Dr. Edward Schultz (Assistant Vice Chancellor, International & Exchange Programs), Dr. Ming-Bao Yue (Chair of the Department of East Asian Languages and Literatures), Dr. Dong-Kwan Kong (KLFC Graduate Program Coordinator), and Dr. Sang Yee Cheon (KLFC Undergraduate Program Coordinator) congratulated students and reflected on the journey that students have made and their bright futures.

An orientation for incoming KLFC students was held on August 20, 2012. In addition to incoming students, existing Flagship students, Flagship alumni, prospective applicants, faculty, and visitors were in attendance. At the orientation, the students were given a PowerPoint presentation on the Center's overview, curriculum, assessment, scholarships, and the overseas program. All the participants were also provided a 33-page booklet that contains Flagship information. At the orientation, the students were also joined by Dr. Richard Brecht and Ms. Ellen Walsh from the Center for Advanced Study of Language and EALL faculty. The dinner provided an excellent opportunity for incoming students to hear about the Flagship experiences of the upper classmen and alumni.
Representatives from the National Security Agency (NSA) and Central Intelligence Agency (CIA) came to the UH Manoa campus to discuss hiring and internship opportunities. Sessions were especially geared toward Flagship students and held in the Center for Korean Studies.

On October 6, 2012, Flagship students participated in the advanced-level competition of the Hawaii’s 13th Korean Language (Essay and Speech) Contest. Flagship BA students swept the awards in the Essay Division, winning the first, second, and third place awards; four additional students won either honorable mention or fourth place award. In the Speech Division, three Flagship students received either an honorable mention or the fourth place award. Including MA Flagship students, 100% of the awardees were Flagship students.

The KLFC family and friends joined together for the evening to celebrate the Korean Harvest Moon Festival. BA Flagship students Tyler Miyashiro and Soyoun Joo gave a presentation about the holiday, after which participants enjoyed a Korean meal and a game based on the holiday favorite, Yutnori.
Participants of Hawaii’s 13th Annual Essay & Speech Contest were presented with awards. Flagship students dominated the list of winners and honorable mention.

Students attended the 32nd Annual Hawaii International Film Festival’s showing of *Architecture 101* (건축학개론). After the film, students were able to attend a Q&A session with the director, Young-Ju Lee, who discussed the movie-making process and details about the filming.

**Essay**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Place</th>
<th>Winner</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st</td>
<td>Steve Kim</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
<td>Jessica Lee</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
<td>Hyogyem Kim</td>
</tr>
<tr>
<td>Honorable Mention</td>
<td>Dean Jagusiak, Tyler Miyashiro, Misun Nakama, Michael Puzon</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Speech**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Place</th>
<th>Winner</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Grand Prize</td>
<td>Terris Brown</td>
</tr>
<tr>
<td>1st</td>
<td>Gloria Kang</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
<td>Taheera Virani</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
<td>Sean Daly</td>
</tr>
<tr>
<td>Honorable Mention</td>
<td>Kortne, Oshiro-Chin, James Chung, Jessica Lee, Cody Thiel, Eunice Yum</td>
</tr>
</tbody>
</table>
KLFC students and faculty met to celebrate the end of the semester. Dr. Cheon created a PowerPoint presentation that highlighted the achievements of the students during the fall 2012 semester and celebrated the graduation of four BA Flagship students: Sohyung Kim, Danica Lim, Lauren S. Kim, and Evan McKinney. We wish them all the greatest success for the future!

2012 Entrance Ceremony was held in the International Studies Hall at Korea University. The ceremony began with Director Kyu Hyung Cho’s congratulatory message. Yoon Kyung Shin, the Director of Education at the KLCC, and other Flagship teachers attended to celebrate.

To commemorate the end of 2012 Winter Intensive Course, students watched the show “Bibap” together, which is an eclectic mixture of music, dance, and performance centered on Korean food.
All students from KFOP had a fun time together, celebrating the start of the 2012 spring semester. Jacob Reidhead, who took Korean in Journalism in the previous spring semester, also attended to celebrate.

Students and teachers took a trip to Jeju Island, one of the New 7 Wonders of the World, for two nights and three days. They enjoyed the natural landscape and also strengthened their bonds as a group.

Cohort 4 students completed the overseas portion of the Korean Language Flagship Program and had a graduation ceremony.
During the summer, Korean Language & Culture Center (KLCC) students held a talent show. MA Cohort 5, Aaron Miller, gave an impressive performance on the piano.

Towards the end of summer intensive courses, BA students went on a field trip to Lotte World, which boasts of both indoor and outdoor amusement parks, the former of which is said to be the world’s largest indoor amusement park.

Students met to celebrate the relocation of the Korean Flagship Overseas Program (KFOP) Lounge and the beginning of the fall semester. The new KFOP Lounge was relocated from Alumni Hall or Woo Jung Information & Communications Building (교우회관) to the International Studies Hall (국제관).
The annual sports competition between rivals, Korea University and Yonsei University, was a popular event where students could show their Korea University spirit by cheering for the home team. This year Korea University finally won.

Students celebrated the Chuseok holiday by meeting in Insadong, an area in Seoul well-known for its ties to Korean tradition.

Students also were able to experience the art of Korean embroidery.
On November 23, 2012, students learned how to make *kimchi*. It proved to be a fun and tasty experience.

The closing ceremony celebrated the end of the overseas portion of the KLFC for MA students as well as the end of the term for BA students. We wish the best of luck to the departing MA students and hope that their final semester is as successful as their time at Korea University.

This year’s Fall MT, or school trip, destination was Yangpyeong. Students and their language partners were able to enjoy the day together.
Experiencing the Korean Work Life through Internship

This summer was my first time in Korea and it has been an eye-opening experience for me. Out of all the many things I have learned, the thing that leaves the greatest impression on me is my internship. Although I only went to my internship twice a week, the semester seemed to have just flown by. These past 6 months while interning, I have heard, seen and experienced many new things. With the many learning experiences gained, the company dine outs and weddings feel the most memorable.

Before coming to Korea, the thing I feared most was the 'Korean company dine outs', because of the many intimidating things I'd heard of the drinking culture in Korea. I can't express how the first company dine out was nerve-wracking to me. I was really worried I was going to get too drunk, but I did better than I thought it definitely helped keep my confidence up for the upcoming company gatherings. I'm grateful I survived the week, the semester seemed to have just flown by. These past 6 months while interning, I have heard, seen and experienced many new things. With the many learning experiences gained, the company dine outs and weddings feel the most memorable.

Another unforgettable memory was being invited to the weddings in Korea. Korean weddings seem to be more open to extending invitations to acquaintances and associates opposed to American weddings which seem more personal. I had been in Korea a mere 6 months, but during that time, I received two wedding invitations from coworkers whom I had just met. Sixty of my coworkers and I attended the wedding together, and that itself was interesting. I had also been asked to be in pictures with the bride’s group of friends like we had known each other for years. It was welcoming, but awkward at the same time. However, one thing I gained through these weddings was becoming closer with my coworkers.

I got to experience first-hand through internship, that people in Korean companies seem to have a special bond with each other, almost like that of a big happy family. Even though I had yet to make friends in Korea and it was difficult adjusting, it made it easier for me knowing my co-workers had become a special type of family to me.

인턴직을 통해 경험하게 된 한국 직장 문화

나는 여름에 처음으로 한국에 와서 많은 것을 배우고 있다. 그 중에서 인턴 경험의 가장 기억에 남는다. 화요일과 목요일 아침부터 나가지 않 시간이 얼마나 빠르게 지나가는지, 이미 한 학기가 지나갔다. 6 개월 동안 회사에서 보고, 들고, 느낀 점이 많다. 많은 경험들 중에서 한국 직장인으로서 경험한 회식문화와 결혼식에 참석한 일에 대해 이야기 하고 싶다.

한국에 오기 전에 내가 여전 무서워했던 것은 회식이었다. 한국의 주도(酒道) 문화를 잘 몰랐기 때문에 한국의 문화에 대해 미리 배우고 준비를 했다. 결과는 성공적이었다. 회식 헌 낮 긴장을 많이 하긴 했지만 생각보다 잘 해나갔다는 생각이 들었고 자신감이 생겼다. 다행히 회식 자리에 아무 말 없이 참석하게 되어 있있는 한국 진통 음식도 많이 먹어 보았다. 가장 중요한 것은 회식을 하면서 회사 동료들과 더욱 가까워졌다는 점이다. 가족처럼 가까운 사이가 되면서 회사에서 팀워크가 좋아지 의사소통이 잘 됐다. 몇 회 회식만 해도 회식이 가장 무서웠지만 이제는 좋아하게 됐다. 바로 이렇게 회사 동료들을 한 가족처럼 만들고 있는 회식이 있기 때문에 한국의 기업들이 단결이 잘 되는 것이 아닐까 하는 생각이 들었다.

결혼식에 초대를 받은 경험도 기억에 남는다. 미국에서의 초대는 학생비에 가까운 초대에 받은 적이 있다. 나는 회사 다니면서 6 개월 동안 결혼식 초대를 두 번이나 받았다. 한국의 결혼식은 미국의 결혼식과 많이 다르다. 특히 경조사가 있을 때 아무 친구가 사는 사람이 아니더라도 한 회사의 동료들이 한 가족처럼 다같이 참석해서 축하해 준다는 점이 신기했다. 결혼기념 사진을 찍을 때도 모든 사람들이 모여 사진을 찍었는데, 그 때 내가 잘 모르고 있던 회사동료도 앞에 서졌다. 처음이라 어색히 지냈지만, 많은 사람들에게 관심을 올리는 좋은 경험이었다.

한국 직장 문화의 정이 있는 것 같다. 한국에 기숙사 생활이 거의 없었지만, 인턴직 덕분에 내 삶에 새로운 가족이 생긴 것 같아 감사하다. 한국 생활이 어려웠을 때도 있어서 기분을 느끼는 ‘또 다른 가족’이 있기에 내 마음은 따뜻하다.
The unique, yet mystifying result of being a Korean-American, is that one is not completely immersed into one culture, but two cultures, making one’s cultural identity slightly obscure. As a Korean-American, I admit, it was rather challenging to discern if I was more American or more Korean as I represent both cultures. However, as I was raised in America, I lived and breathed the American culture and did not have the slightest clue what being Korean was all about. However, it was the summer of 2010 that changed everything.

After taking a 10-hour flight from Honolulu to Seoul, to say I was overwhelmed the moment that I took my first step onto South Korean grounds would be an understatement. Seeing the state-of-the-art Incheon International Airport, Seoul’s ultra clean and efficient subway system, and the bright lights of downtown Myeongdong; it was difficult to digest it all. The feeling was indescribable. I thought it was amazing to see how I was Korean just like everyone walking about in Seoul living their normal lives, but we had polar opposite upbringings. One was born and raised in Korea, and one was born and raised in America – one ethnicity, but two different nationalities. Actually seeing the lifestyle in Korea with my own eyes – people speaking Korean everywhere and simply seeing an endless amount of bright signs on buildings, all glistening in the Korean language – there was something about seeing this that made my cultural identity a bit more tangible.

Returning to America was a bittersweet feeling. It was then that I started to take my ethnic background seriously. It was then that I had a better understanding of Korean history after seeing the amazing palaces such as Gyeongbokgung, and a greater appreciation of the culture. Seeing the revitalized Cheonggyecheon Stream and the rebuilding of Namdaemun, I realized Korea was all about picking itself up from where it fell. Korea only takes success for an answer and that was incredibly inspiring. The culture was just so rich and people seemed so confident and poised to be South Korean. I could not help but feel proud to be Korean. It is evident that this trip not only changed my perspective of my Korean background, but it also affected my appreciation for Korea.

James Chung (정혜성),
BA Cohort 4

Finding My Cultural Identity: The Summer That Changed It All

나의 정체성을 찾아서: 나의 삶을 바꾼 한 해 여름

한국계 미국인이기 때문에 갖는 독특하고 신비스러운 결과는 한 계 문화만이 아니라 두 문화 속에 살고 있어서 본인의 정체성이 약간 흐릿해지는 점이다. 나는 한국계 미국인이므로서 두 문화를 대표하고 있기 때문에 나의 더 큰 부분을 미국 사람의 면모가 차지하는지 혹은 한국 사람 같은 면모가 더 큰 부분을 차지하는지를 구별하는데 짧지 않았다. 나는 미국에서 자랐으므로 영어로 사용하며 미국 문화 속에 살고 있었고 내가 한국계라는 것은 깊은 의미가 없었다. 그러나 2010 년 여름 방학이 모든 것을 변화시켰다.

호놀룰루에서 서울까지의 10 시간 직행 비행기를 타고 내가 대한민국 땅을 처음으로 받은 순간을 단순히 감동이라고 하며 그 느낌을 설명하기 부족하다. 전세계 공항 중에서 1 위를 차지하고 있는 인천국제공항을 직접 경험한 후, 지문도 없을 만큼 깥 катал고 효율적인 서울의 지하철을 타고, 반짝거리며 빛나는 명동을 가 본 다음의 모든 감동을 소화하기 어려웠다. 그 느낌은 말로 표현할 수 없을 만큼 감명적이었다.

서울 거리에서 펼чив게 걸어 다니며 지나치는 한국 사람들이 나와 같은 인종인뿐도 불구하고 나와 그 사람들의 삶은 무척 달랐다. 나는 미국에서 자랐고 그 사람들은 한국에서 자랐다 - 한 인종, 두 민족, 나는 한국생활을 몸소 체험하고 모든 사람들이 오직 한국어만 사용하는 모습을 보고 내가 누구인지 좀 더 파악했다.

미국으로 돌아가는 순간 나는 시원섭섭했다. 이 때부터 내가 한국계라는 것을 더 진지하게 생각했다. 경복궁과 같은 대단하고 거대한 공전을 실제로 보고 한국의 역사를 더 깊이 이해했다. 아름답게 복원된 청계천과 불에 타 쇠퇴한 남대문을 보고서 대한민국은 어려움을 극복하고 반드시 성공을 이루어가는 나라인 것을 깨달았다. 즉, 대한민국은 성공 밖에 받아 들이지 않는 나라다. 한국인들은 자신이 한국인이라는 점에 대한 자부심이 강하다. 나이도 이 방한을 통해 내가 한국계라는 것에 대한 자부심을 갖게 되었다. 또, 이 여행을 통해 나의 한국에 관한 인식과 시각이 변한 것뿐 아니라 내가 한국을 존중하고 감사하게 됐다.
Moctar Aboubacar,
MA Cohort 4

KLFC in Retrospect

I have never considered Korean to be much more than an end in and of itself before I started the Flagship program. From the very first words in Korean I learned, I had always been more interested in the aesthetic pleasure derived from the language itself, and much less in using that language to further my career. In fact while going through the program’s two years of instruction I considered the fact that I might end up, after graduation, as no more than a ‘Korean professional’ without a corresponding profession. I spent quite some time pondering how to consolidate my interest in Korean with my passion for international development. And it is really only after graduating that I realized that through this program, I learned much more than how to discuss certain topics, write papers or give presentations in Korean; I learned how to consider myriad problems from the Korean standpoint, and find an added nuance to my previous interests.

Carried by my interest in labor movements and migrant workers’ laws, I tried volunteering at a migrant worker’s labor union in Korea. Also, spurred on by my interest in international development I was able to work with UNDP’s office in Seoul. Both these opportunities fundamentally changed the way I consider societal problems. At the migrant labor union, for example, I learned about Korea’s migrant worker laws, but also about how they are changing in an evolving regional environment. With UNDP I learned about how Korean development cooperation was making the link between the realities of today’s developing countries and Korea’s own development history, seeing how Korean development cooperation policy was being formulated in regions such as Southeast Asia or Africa.

So while my current job at an Africa-related research institute, on the face of things has little to do with Korea, I find that it is in fact deeply related to the training I received during this program. The first crucial step that opened the door to this different and evermore relevant perspective was the ability to communicate with people and ideas coming out of Korea. From there, following my interests and embracing the marriage of very different perspectives continues to be of great help. ‘Korean professional’, I have realized, is an astoundingly diverse and refreshing concept.

KLFC를 회고하며

나는 하와이 대학교의 한국어 플레그십 프로그램 석사과정을 시작하기 전에 한국어 그 자체를 목적으로 간주 했었다. 한국어에 관심을 가지게 된 그 순간부터, 나는 언어를 배우는 비유적 관점에 빠져서 장례포부와 연결해서 생각하지 않았다. 석사과정을 밟으면서도 나는 어제까지만 졸업하고 한국과 상관이 없는 직업을 가진 ‘가짜 전문가’가 될까 두려웠다. 그래서 한국, 그리고 한국어에 대한 관심과 원래 가지고 있었던 국제개발에 대한 관심을 접목시킬 수 있는 방법을 찾는 일에 전념했다. 석사 과정을 졸업하고서야 비로소 이 프로그램으로 통해 나는 현안을 이해하고, 발표를 하고 논문을 한국어로 쓰는 그 이상을 벗었다고 깨달았다. 내가 그 전에 가지고 있었던 관심사를 유지하며 한국의 독특한 입장에서 이해함으로써 한결같이 확장된 세계관을 가지게 되었다는 것이다.

다양한 국외 이슈들을 한국이라는 차원에서 연구하기 시작했다. 노동운동과 이주노동자에 대한 관심을 한국의 비정규직 노동 현상과 이주노동자를 둘러싼 법률개정에 집중시켰다. 실제로 한국에 가서 이주노동자노동조합에서 봉사활동까지 했다. 또한, 관심이 많았던 국제개발을 한국의 입장에서 보고자 서울의 유엔개발계획(UNDP) 지부에서 인턴활동도 했다. 이 두 가지 경험을 통해서 사회적인 문제를 보는 나의 시선이 근본적으로 바뀌었다. 이주노동자노동조합에서 활동을 하면서 한국의 이주노동자 현상은 물론, 한국의 이주노동자 관련 규정들이 급변하는 지역적 정치에 어떻게 발을 맞춰가는지도 배웠다. UNDP에서는 아프리카와 동남 아시아 지역의 개발도상국들이 직면한 문제를 한국의 급속한 경제성장 과정을 통해서 분석할 수 있었다. 이런 식으로 몇 가지 이슈에 대한 보다 깊은 이해를 얻을 수 있었다.

비록 내가 하는 일이 결론으로는 한국과 거리가 먼 아프리카 관련 연구지만, 지난 2년 간의 교육과 경험에 비추어 볼 때 한국과 특별한 연관성이 있다. 이러한 셀드른 견해를 가능하게 만든 것은 우선 한국인들과의 의사소통이었다. 나는 한국어 교육을 받던 삶에 나의 다양한 관심사에 접근하는 것이야말로 진정한 ‘한국 전문가’가 되는 길이라고 생각하게 되었다.
In short, aside from all the assignments and presentations, what I learned the most from the program was about people. Again, I am blessed and grateful for the relationships I made through the program. I will forever cherish the knowledge and insight I have gained through these relationships. I am very privileged to have been part of the flagship tradition.

인연

한국어 플래그십 프로그램은 나한테 많은 것을 가르쳐 주었다. 프로그램을 통해 보다 유창한 한국어를 할 수 있게 됐고 한국 문화와 현안들에 대해서 많이 알게 됐다. 플래그십 프로그램의 철저한 과정이 아닐까만 현재의 직장에서 일하지 못했을 것이다. 그러나 돌아가 생각해봤을 때 프로그램에서 제일 큰 가르침은 인연이라고 생각한다.

우선보다도 선생님들과의 인연이 나한테 제일 좋았다. 처음에는 물론 어색했지만 다행스럽게도 몇 선생님들과 개인적인 인연을 맺게 됐다. 그분들의 삶의 이야기나 조언을 들을 때마다 나는 새로운 깨달음을 얻었다. 더구나 내가 도움이 필요한 때 항상 선생님들한테 할 수 있었다는 것만으로도 너무나도 감사하다. 이런 인연들을 맞게 되면서 한국 사회에서 스승과 제자관계가 그만큼 중요하다는 것을 깨달았다. 프로그램을 졸업하고 나서도 나는 선생님들과의 인연을 끊지 않겠다는 것을 다짐했다.

다음으로 한국 동아시아재단에서 같이 일했던 사람들과의 인연들도 사뭇히는 여간다. 그분들 덕분에 한국에서 의미 있는 인턴십을 경험할 수 있었다. 재단의 동료들은 미국 문화를 이해하는 동시에 나의 재외교포 경계성을 너그럽게 받아줬다. 또한 재단의 교수님들은 여러 주제에 대해서 항상 미국인의 시각을 제공해주었다. 재단, 한국 대학생 인턴들과 같이 일해서 한국 점은 계층의 여론을 제대로 파악할 수 있었다. 이런 인연들이 있었기 때문에 그곳에서의 연수가 보다 좋았다.

마지막으로 플래그십 프로그램을 통해서 평생 동안의 교류 관계를 맺게 됐다. 내가 봤던 때도 나는 우리 기수에서 제일 사교성이 있는 사람은 아니었다. 그럼에도 불구하고 매번 양을 얻었고 많은 영향을 가질 수 있는 교포친구를 만나게 됐다. 서로 다른 곳에서 자랐지만 비슷한 취향과 경험들을 통해 유대감이 생겼다. 플래그십이 아니었더라도 이런 친구는 어디서 또 만날 수 있을까라는 생각이 들다.

요약하자면, 그 많은 과제와 발표를 제외하고, 프로그램을 통해서 제일 크게 배웠던 점은 사람과의 인연이다. 다시 말하지만 이 프로그램을 통해 많은 인연들에 대해서 너무 감사하고 나한테는 큰 축복이다. 이런 인연들은 통해 얻은 교훈들을 평생 동안 간직할 것이다. 플래그십은 내 인생에서 큰 행운이다.
Participants in the flagship program often refer to our life here in Hawaii as living in a “boring paradise”, while the one-year spent abroad in Korea is known as living in an “exciting hell”. Whenever I told my friends that I was going to attend graduate school in Hawaii they all said how lucky as I was, or how jealous they were. Of course that’s all because they thought I would be hanging out at the beach and wearing swimming trunks everyday. However the place that I actually went to everyday was TP 102 (a study room for the flagship students). So, in the end living in Hawaii was just like looking at a picture of a beautiful landscape. Everyday as I looked at the beautiful weather outside I often got upset at the fact that I couldn’t enjoy it, however not once did I ever feel jealous of the many tourists or other students with more free time than I had. I also never regretted the many hours I spent in TP 102. Just four months ago whenever I tried to write a Facebook status, a text message, or just a simple one-page report in Korean, it took me a long time and I always had to recheck it multiple times for errors. So the fact that I could write three ten page papers during finals without a dictionary I am able to understand the massive textbook. I had to look up almost every single word in the dictionary. Of course, there is still an abundance of vocabulary words that I still need to learn, however nowadays no matter what text I read in Korean, even without a dictionary I am able to understand the main focus of the text and the underlying message that the author tries to portray. The same was true of the first time, I felt defeated by the language from a more critical perspective. Upon taking KOR 623 for the first time, I felt defeated by the language from a more critical perspective. Even though I had written an almost complete script and practiced many times, I still hesitated. However, preparing for my final presentation was completely different. In a shorter time and without a script I was able to deliver a more precise and informative presentation. Every Thursday night preparing for the 730 class I had on Friday was always the hardest part of the week, but I never once wanted to give up. I could actually feel that my Korean skills improved quite significantly in just 4 months. For me, being able to actually feel that I improved is much more rewarding than getting good grades, or doing well on a proficiency test. Of course the reason that I was able to improve in such a short amount of time was due to the help of my great professors and my fellow Cohort members who persevered with me, even under immense pressure. Now I am getting ready to start the second part of our program and I couldn't be more excited. Two years ago I had the experience of studying abroad in Korea, however, now that I can speak Korean on a fairly advanced and natural level, I am looking forward to immersing myself in the Korean culture and evaluating the language from a more critical perspective.

Please look forward to a new me upon my arrival back to Hawaii. From now on, I would like to be recognized by my professors as an individual who strives for daily improvement through relentless hard work and personal drive.

Terris Brown, MA Cohort 6

Leaving a Boring Paradise and Heading Towards an Exciting Hell

Upon taking KOR623 for the first time, I felt defeated by the language from a more critical perspective. Even though I had written an almost complete script and practiced many times, I still hesitated. However, preparing for my final presentation was completely different. In a shorter time and without a script I was able to deliver a more precise and informative presentation. Every Thursday night preparing for the 730 class I had on Friday was always the hardest part of the week, but I never once wanted to give up. I could actually feel that my Korean skills improved quite significantly in just 4 months. For me, being able to actually feel that I improved is much more rewarding than getting good grades, or doing well on a proficiency test. Of course the reason that I was able to improve in such a short amount of time was due to the help of my great professors and my fellow Cohort members who persevered with me, even under immense pressure. Now I am getting ready to start the second part of our program and I couldn't be more excited. Two years ago I had the experience of studying abroad in Korea, however, now that I can speak Korean on a fairly advanced and natural level, I am looking forward to immersing myself in the Korean culture and evaluating the language from a more critical perspective.

Please look forward to a new me upon my arrival back to Hawaii. From now on, I would like to be recognized by my professors as an individual who strives for daily improvement through relentless hard work and personal drive.

수업은 한국어로 레포트 한 장 쓸 때, 페이스북에 글을 올릴 때, 가끔 문자를 쓰 때도 틀린 부분은 없을까 망설여 시간이 한참 걸렸던 나는 이번 기말고사를 보면서 영장의 평이 3개나 쌓는 것이 지금도 믿어지지가 않는다. 처음으로 623의 가대한 교과서를 읽어봤을 때 웃고 싶었다. 기분도 모든 단어들을 사진에서 찾아봐야 했다. 단언히 아직도 모르는 단어가 적지 않았지만 이제 대개 어떤 글을 읽을 때 사진이 없어도 그 글의 핵심과 전달하고 싶은 메시지를 이해할 수 있다. 그리고 처음으로 발표했을 때는 강을 감히 기절할 만한 것을. 오랫동안 연습하여 거의 완벽한 대본을 쓴다고 느끼고 했는데도 많이 주저했다. 하지만 기말 발표를 준비하면서 전히 남려게 됐다. 더 빠른 시간 안에 대본 없이 옛날에 했던 발표들보다 간결하고 확장 (Continued on page 18)
발표를 할 수 있었다. 730 수업 전날인 목요일 마침 발표를 때문에 많이 고생을 했으나 포기하고 싶다는 생각이 든 적은 한번도 없었다. 너무나 짧은 시간 안에 나의 한국어 실력이 급속도로 늘어났다는 것을 체감할 수 있었 다. 시험을 잘 보는 것이나 좋은 성적을 받는 것보다 자신의 능력의 발전을 실제로 느끼는 것은 훨씬 더 보람이 있는 일이라고 생각한다. 그리고 내가 이렇게 많이 배울 수 있었던 것은 훌륭한 교수님들과 나와 함께 고생했던 석사 6기 학생들 덕분이었다. 이제 나는 우리 프로그램의 두 번째 부분인 신나는 지옥으로 갈 준비하면서 무척 홍분된다. 예전에 한국에서 공부한 적이 있으나 이번에는 한국어를 더 자연스럽고 더 고급스럽게 구사할 수 있기 때문에 정말 한국 사회에 물두하여 많은 것을 배우기로 기대하고 있다.

1년 뒤에 많이 달라진 제 모습을 기대해주세요. 교수님들께서 깔끔 놀랄 정도로 저의 실력을 키울 수 있도록 최선을 다하겠습니다.
You can be a Korea specialist in YOUR major.

The next generation of global professionals.

Funded by the National Security Education Program, The Language Flagship leads the nation in designing, supporting, and implementing a new paradigm for advanced language education. Through an innovative partnership among the federal government, education, and business, The Language Flagship seeks to graduate students who will take their place among the next generation of global professionals, commanding professional-level proficiency in Korean or one of the other languages critical to U.S. competitiveness and security.

KOREAN LANGUAGE FLAGSHIP CENTER
University of Hawai‘i at Mānoa
1859 East-West Road, Suite 110
Honolulu HI 96822
Phone: 808-956-8469
Fax: 808-956-6026
E-mail: flagship@hawaii.edu
http://koreanflagship.manoa.hawaii.edu